

ОРГАНИЗАЦИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ(ОСЖД)

II издание

Разработано на совещании экспертов V Комиссии
ОСЖД 10-13 марта 1998 г.

Утверждена на XIII заседании Конференции
Генеральных директоров (ответственных
представителей) железных дорог,
Быдгощ, 16-20 ноября 1998 г.

O 905/2

Дата вступления в силу: 1 января 1999 г.

Примечание:

**ПРАВИЛА ОБРАБОТКИ ДАННЫХ ДЛЯ
ВКЛЮЧЕНИЯ В МЕЖДУНАРОДНЫЙ
ДОКУМЕНТАЛЬНЫЙ ФОНД ОСЖД
(АБД ОСЖД)**

Valsts a/s «Latvijas Dzelzceļš»
**DOKUMENTĀCIJAS
CENTRS**

Содержание	стр.
БИБЛИОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ - ВХОДНОЙ ФОРМУЛЯР	3
1. Основные положения	
2. Рекомендации	
3. Отдельные поля	4
контрольный номер: NR	
Страна создания: PO	
Центр создания: NC	
Дата создания: CD	
Язык входного формуляра: WL	5
Степень секретности: RD	
Актуальность: EX	
Автор: AU	6
Принадлежность: AF	
Организация/предприятие авторов: CS	7
Официальное название документа: OT	
Переведенное название: TT	
Название журнала: PE	
Издательство: PB	8
Адрес: AE	
Почтовый индекс: LC	
Место издательства: PL	
Страна издательства: CY	
Дата выхода в свет: PD	9
Издание, том: VN	
Номер серии: NO	
Указание страниц: PG	10
Код издания: RN	
ISSN:SN	
ISBN:BN	11
Иллюстрация: IL	
Указание литературы: BB	
Карты: MP	
Планы: CA	
Графики: GR	
Таблицы: TA	
Индекс: IX	
Глоссарии: DI	
Приложения: AN	12
Вид документа: DT	

О 905/2

Форма документа: PT	12
Язык документа: LA	
Язык резюме: LS	13
Локализация: IC	
Форма копии: FO	
Резюме: R	
Дескриптор ОСЖД: JT	
Код дескриптора ОСЖД: KD	14
Ключевые слова: KW	
Рубрики тезауруса ОСЖД: JC	
Другие классификации: OC	
4. Используемые коды стран: Поля OP и CY	15
5. Используемые языковые коды: Поля WL, LA и LS	16
6. Обозначение вида документов: DT	17
7. Форма документов: Поле PT	18
8. Входной формуляр для обработки данных по памятке О 905/2	19

БИБЛИОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ - ВХОДНОЙ ФОРМУЛЯР

1. Основные положения

Входной формуляр является составной частью инструментария информационной системы ОСЖД - служит для формализации данных библиографического описания для обмена информацией в автоматизированных системах стран членов ОСЖД согласно памятке ОСЖД O 905/1 и стандарту ISO-2709.

Поля, предусмотренные входным формуляром, имеют обязательный (O) или необязательный характер (F). Первые из них необходимы для единой обработки информации, другие заполняются в тех случаях, когда это принято в локальной системе.

Они способствуют лучшему описанию документа.

В формуляре предусматриваются поля дескрипторов и словарных статей, которые заполняют только при наличии соответствующих данных. Остальные поля заполняются в соответствии с указанными правилами.

Независимо от языка/языков, на которых составлен документ для обработки входного формуляра, необходимо выбрать один из официальных или согласованных языков ОСЖД или МСЖД (русский, китайский, английский), как рабочий язык.

2. Рекомендации

Железные дороги обозначаются при помощи их официальных сокращений, которые должны быть записаны соответствующим способом (латинским шрифтом без ударений).

Все остальные сокращения должны, хотя бы один раз, в заглавии или в резюме быть записаны в развернутой форме на данном языке. В переводе сокращения должны быть сохранены в оригинальном виде, если нет другого, всем известного или созданного в ходе международной деятельности данной организации, соответствующего сокращения.

Каждый Центр выдачи документа может записывать его в любом выбранном виде (маленькими или заглавными буквами). Если не применяются исключительно заглавные буквы, то их употребление соответствует правилам языка, на котором выдается документ.

O 905/2

3. Отдельные поля

(O) Контрольный номер: NR

Присваивается страной происхождения. Первые четыре знака предназначены для стандартного обозначения дороги, которая выдает информацию. Если сокращенный вид названия дороги состоит из менее чем четырех знаков, то недостающие знаки заполняются нулями. Последующие шесть нумерических или альфа-нумерических знаков без пробелов или других знаков могут быть использованы в любом виде для местного обозначения составляемого входного формуляра.

Например: SNCF- 000185
UIC0 - 000047

(O) Страна создания: PO

Речь идет о стране, которая составляет входной формуляр (не путать со страной, которая издала документ). Применяется стандартное сокращение согласно ISO - 3166, (смотри список в приложении).

Например: CZ (Чехия).

(F) Центр создания: NC

Стандартное сокращение места центра создания библиографического описания документов определяется путем договора с этим центром.

(F) Дата создания: CD

Дата сбора должна быть записана согласно стандарту ISO - 8601, т.е. AAAA-MM-DD-год-месяц-день.

(-) Разделительные знаки обязательны, а отсутствующие цифры заполняются нулями.

Например: 1992-09-24 для 24 сентября 1992 г.

(F) Язык входного формуляра: WL

Один из языков ОСЖД или МСЖД (русский, китайский, английский) - избранный в качестве рабочего языка.

Обозначение согласно ISO - 639 двумя прописными буквами.

Например: de (немецкий).

(F) Степень секретности : RD

Возможны три варианта:

- без обозначения, если документ не секретен,
- 9999, если документ секретен на неограниченное время,
- год окончания действия секретности, если документ секретен до определенного времени (включительно) АААА.

(F) Актуальность: EX

Год АААА окончания актуальности информации данного документа, если описанные данные могут быть отменены. Решение зависит от информационной заинтересованности пользователя и от значения информации для потребителей.

В случае, если это поле не имеет обязательного характера, его использование содействует более качественному управлению библиографическим банком данных.

Если не существует других временных вспомогательных координат, эти данные могут быть указаны в соответствии с опытом:

Годовая статистика:	без временных ограничений
Основной документ:	10 лет
Статья, с ценным содержанием:	5 лет
Статья информационного характера:	3 года

O 905/2

(O) Авторы: AU

Число указанных авторов (натуральное лицо) ограничивается до трех. Фамилии должны быть записаны в очередности, указанной на документе, и разделены знаком (%).

При наличии более 3 авторов, необходимо дать пояснения "et al" (и другие).

В соответствии со стандартом ISO 690.7 сначала указывается фамилия, затем имя в полном или сокращенном виде (инициалы без пробелов, после которых всегда ставится точка).

Например: Иванов Иван Петрович, ZOMBECKI Jezy.
Иванов, И.П. ZOMBECKI, J.

(F) Принадлежность: AF

В этом поле указываются органы (максимально 3), к которым принадлежат авторы документа, указанные в графе AU.

Названия органов разделяются знаком (%). Если авторы принадлежат одному органу, достаточно указать его название один раз. Если нет, необходимо соблюдать ту же последовательность названий органов, что и у авторов. В случае, если принадлежность автора к органу неизвестна, следует соответствующее ему место оставить незаполненным.

Например: пишут DB
для неизвестно %DB%DC
для известного DA%DB%DC

За исключением сокращенного вида название железных дорог, все названия должны указываться в развернутом виде или дополнены сокращением, указанным в скобках.

Если существует опасность ошибки, в скобках надо указать географические данные.

Например: FS Ecole normale superieure (Paris)

В случае, если понятие принадлежит другому, более общему понятию, то сначала надо указать более широкое понятие, чтобы четко отделить его от подчиненного понятия и выделить иерархическую структуру.

Например: Россия Министерство транспорта.

В случае возникновения сомнений, надо воспользоваться стандартом ISO-690.7.

(O) Организация/предприятие авторов: CS

Организация/предприятие, ведающие изданием, указываются согласно правилам описания принадлежности, указанным выше. Знак % является разделителем.

(O) Официальное название документа: OT

Названия пишутся в соответствии с транскрипцией языка оригинала, как это указано на обложке. Подзаголовки отделяются друг от друга и от названия при помощи двоеточия (:). Точка в конце не ставится.

Например: СНГФ: отчет о деятельности в 1991 г

Если журнал (документ) издается на трех языках (например: английском, французском, немецком), то в этом поле название дается на английском языке.

При необходимости пользоваться стандартом ISO-690.

(F) Переведенное название : TT

В этом поле, соблюдая те же правила заполнения, указывается переведенное название документа на языке страны, которая обработала документ, созданный другой страной или на одном из рабочих языков.

Можно пользоваться этим полем также для внесения неофициального названия документа, причем оно должно быть записано на языке оригинала.

Например:

white paper transport policy
белая книга транспортной политики

(O) Название журнала: PE

Название документа записывается в неизменном виде, также если он содержит сокращения, причем название статьи опускается в заглавии. Название таких видов документа, как: сборник законов, журнал, газета и

О 905/2

т.д. сохраняются. Подзаглавие указывается, при этом оно отделяется от ранее указанного заголовка при помощи двоеточия (:).

Например: Bundesbahn
Transactions of the ASME: Journal of
Mechanical Design или
Железнодорожный транспорт

(O) Издательство: PB

Название издательства указывается полностью без сокращений. Если его идентификация вызывает затруднения, следует воспользоваться Постановлениями - Copyright о коммерческо-юридическом положении издателя, как например: "Editions", "Ltd", "GmbH".

Если документ имеет несколько издателей, указывается только наиболее известный, или тот, с которым легче всего связаться.

(F) Адрес : AE

Эти данные облегчают приобретение публикуемых документов в случае, если документ издается небольшим тиражом локальным издательством. Следует учитывать, что такая информация, безусловно, может потребоваться.

Адреса некоммерческих предприятий не должны указываться, чтобы избежать поступления к ним нежелательных запросов.

(F) Почтовый индекс: LC

Указывается соответственно с адресом (смотри выше).

F - 75015

B - 1025

(O) Место издательства: PL

На первом месте указывается название города с адресом, а затем другие необходимые данные (страна, район).

Например: Cambridge (-) Massachussets

(F) Страна издательства: CY

Указывается полное название страны.

Например: England или Венгрия

(O) Дата выхода в свет: PD

Заполняется в соответствии с теми же стандартными правилами, что и поле CD (AAAA-MM-DD), при этом необходимо соблюдать следующие правила:

- Год надо обязательно указать, даже если он известен только приблизительно. В этом случае он указывается с вопросительным знаком в конце, что обозначает, что данные получены на основании содержания документа и приблизительны.

Например: AAAA?

-в других случаях отсутствующие данные заполняются нулями

для публикации: AAAA-00-00

для ежемесячно выпускаемого документа: AAAA-MM-00

для документа с датой: AAAA-MM-DD

(O) Издание, том: VN

Для регулярно выходящих в свет публикациях: номер тома указывается в виде Vol.NN без пробелов между Vol. и последующими арабскими цифрами.

Публикации: Номер тома указывается, если речь идет об однократном издании или о сборном издании.

В случае периздания следует указать номер издания на первом месте поля в виде номера издания без пробела.

Например:

том.1 (1.том публикации)

том.3 (3 год публикации журнала)

2 издание.том1 (2 издание первого тома)

В особых случаях пользоваться стандартом ISO-690.7.

(O) Номер серии: NO

Номер бюллетеня указывается после N без пробела.

O 905/2

Например:

N.3 (март - издание)

N.7-8 (сдвоенное издание июль-август)

N.135 (текущий номер)

N.1/4 (первое издание публикации, которая выходит ежеквартально).

В неясных случаях пользоваться стандартом ISO-690.7.

(O) Указание страниц: PG

Отдельные страницы: P.12

Статья: P.13-17

Статья из нескольких частей: P.24-29,56-57

Монография, книга: 123P. (Общее количество страниц).

Без указания страниц: NP

Разные страницы: VP

Примечание: В данном поле пробелы не ставятся.

(F) Код издания: RN

Касается только документов, издающихся международными органами и исследовательскими центрами, которые всем известны (ERRI, UIC, ВИНИТИ, ...).

Например: Вопрос В 165, отчет 10

(F) ISSN: SN

Стандартное обозначение, которое имеется только на публикациях, выходящих в свет в сериях.

Вид записи: ISSN NNNNNNNNNN.

Состоит из сокращения ISSN (пробел) и цифровой группы, которая разделяется тире " - " или пробелом. Цифровая группа должна быть принята в неизменном виде. Число "десять", в ней представляется в виде "X".

Если эта информация отсутствует или не распознается, нельзя ничего добавлять.

Например: ISSN 0020-0956 /Ingegneria ferroviaria/
ISSN 0208-869X (Бюллетень ОСЖД)

(O) ISBN: BN

Используются те же правила записи, что и поля ISSN для книжных публикаций.

Вид записи: ISBN NNNNNNNNNNNNNN

Например: ISBN 92-67-20144-1

Сборник норм ISO : Документация и информатика

(F) Иллюстрация: IL

Если документ содержит иллюстрации, вводится ILLU или рис..
Тоже самое относится к следующим полям:

(F) Указание литературы: BV

Вводить REF или реф. (в случае надобности)

(F) Карты: MP

Вводить : MAPS. или Карта (в случае надобности)

(F) Планы: CA

Вводить: PLAN. или План (в случае надобности)

(F) Графики: GR

Вводить: GRAP. или Гр (в случае надобности)

(F) Таблицы : TA

Вводить : TAB. или Табл. (в случае надобности)

(F) Индекс: IX

Вводить: IND. или Индекс (в случае надобности)

(F) Глоссарии: DI

O 905/2

Вводить: GLOS. или Глос. (в случае надобности)

(F) Приложения: AN

Вводить: ANN. или Прил. (в случае надобности)

(F) Вид документа: DT

Необходимо указать вид документа. Смотри список в разделе 6 (графа DT), в котором определяются категории документов, допускаемых для хранения в банке данных и их стандартные названия.

(O) Форма документа: PT

Для указания формы конкретного документа следует пользоваться указанными в списке названиями (смотри поле PT раздела 7).

(F) Язык документа: LA

Надо пользоваться сокращением из двух букв, которые приведены в стандарте ISO-639.

Например: it (итальянский)

Для документов на нескольких языках обозначение надо вводить следующим образом:

например: FR, DE (документ на французском и немецком языках). Для издания на двух или трех языках, как например, журнал RAII. INTERNATIONAL - SCHINEN DER WELT, следует вводить: DE-EN.

(F) Язык резюме: LS

Резюме может быть составлено на рабочем языке центра, выдающего информацию, если он не пользуется одним из официальных языков ОСЖД. Оно может быть также составлено на одном из языков МСЖД, если это не связано с дополнительными затратами труда (например, если национальный бюллетень содержит резюме автора на английском языке).

Следует пользоваться стандартом ISO-639 при указании сокращенных обозначений из двух прописных букв, (см. список в разделе 5).

(O) Локализация: IC

Место хранения документа.

Необходимо указать место, где хранится документ (в сокращенном виде), причем некоторые документы могут быть выданы по запросу из другого места.

Например: ОСЖД (Комитет ОСЖД).

(F) Форма копии: FO

Говорит о том, в каком виде может быть выдан документ пользователю.

Фотокопии: вводить	Photo. или Фото.
Микрокопия: вводить	Mikro. или Микро.
BT - файл: вводить	Infor. или Информ.
Оригинал: вводить	Oryg. или Оригинал.

(F) Резюме: R

Резюме составляется на рабочем языке ОСЖД или МСЖД, определенном в поле TT или на языке документа.

(O/F) Дескриптор ОСЖД: JT

Следует пользоваться исключительно терминологией тезауруса ОСЖД с учетом правил индексирования, которые предусмотрены в сопроводительном документе.

Число дескрипторов должно быть от 10 до 15. Каждый дескриптор отделяется от последующих дескрипторов при помощи знака (%). Пробел для разделения дескрипторов не употребляется.

Географические дескрипторы ставятся в начале поля, их очередность зависит от их значения.

О 905/2

Дескрипторы указываются на рабочем языке. На другом языке дескрипторы могут указываться при условии, что их можно найти в тезаурусе ОСЖД.

Дескрипторы записываются заглавными буквами.

Например: EUROPA%РОССИЯ%
 ТРАНСПОРТНАЯ ПОЛИТИКА%
 ОСНОВНОЙ ПЛАН

Код дескриптора ОСЖД: КД

В этом поле записывается цифровое обозначение кода дескриптора, принятое в тезаурусе ОСЖД.

(F) Ключевые слова: KW

В случае отсутствия в существующих тезаурусах ОСЖД дескрипторов, необходимых для описания содержания документов, в эту графу вносятся ключевые слова, взятые из языка текста документа. Ключевые слова записываются заглавными буквами и разделяются знаком (%) без пробела.

(F) Рубрики тезауруса ОСЖД: JC

Следует выбрать одну или несколько рубрик тезауруса ОСЖД, которые наиболее точно описывают документ. В поле записываются цифровые обозначения рубрик и разделяемые знаком (%).

(F) Другие классификации: OC

Это поле служит для описания документов, имеющих свою классификацию.

Например: МКИ (патентные документы).

4. Используемые коды стран: Поля ОР и СУ:

(Выдержки из стандарта ISO-3166)

Страна	Код
Австралия	AU
Австрия	AT
Азербайджан	AZ
Алжир	DZ
Белоруссия	BY
Бельгия	BE
Болгария	BG
Венгрия	HU
Вьетнам	VN
Германия	DE
Греция	GR
Грузия	GE
Иордания	JO
Иран	IR
Ирландия	IE
Испания	ES
Италия	IT
Казахстан	KZ
Кыргызстан	KG
Канада	CA
Китай	CN
Корея	KR
Латвия	LV
Литва	LT
Люксембург	LU
Марокко	MA
Молдова	MD
Монголия	MN
Нидерланды	NL
Норвегия	NO
Польша	PL
Португалия	PT
Россия	RU
Румыния	RO

О 905/2	
Саудовская Аравия	SA
Сенегал	SN
Сирия	SY
Словакия	SK
Соединенное Королевство Великобритании	GB
Соединенные Штаты Америки	US
Таджикистан	TJ
Туркменистан	TM
Турция	TR
Узбекистан	UZ
Украина	UA
Финляндия	FI
Франция	FR
Чехия	CZ
Швейцария	CH
Швеция	SE
Эстония	EE
Южная Африка	ZA

5. Используемые языковые коды: Поля WL, LA и LS

(Выдержки из стандарта ISO-639)

Язык	Код
Азербайджанский	az
Английский	en
Арабский	ar
Белорусский	be
Болгарский	bg
Венгерский	hu
Вьетнамский	vn
Греческий	el
Грузинский	ge
Испанский	es
Итальянский	it
Казахский	kz
Кыргызский	kg
Китайский	ch

Корейский	kr
Латышский	lv
Литовский	lt
Молдавский	md
Монгольский	mn
Немецкий	de
Голландский	nl
Норвежский	no
Польский	pl
Португальский	pt
Русский	ru
Румынский	ro
Словацкий	sk
Таджикский	tj
Туркменский	tm
Тюркский	tr
Узбекский	uz
Украинский	ua
Финский	fi
Французский	fr
Чешский	cs
Шведский	sv
Эстонский	ee

6. Обозначение вида документа: Поле DT.

Список, приведенный ниже, указывает характер документов, учитывая их библиографические данные. В нем определены общие термины для употребления в графе DT.

Документы:	Название
годовой отчет	Annual report
статья	Article
атлас	Atlas
библиография	Bibliography
карта	Map
словарь	Dictionary
ежемесячник	Periodical
монография	Monograph
организграмма	Organisation chart

O 905/2

периодическая публикация	Periodikal
отчет	Report
отчет по исследованию	Research report
статистика	Statistics
претензионные материалы	Proceedings
Предварительное исследование	

7. Форма документа: Поле РТ

Документы:

Брошюра	Brochure
книга	Book
микроформа	Mikrofiche
фотокопия	Photocopy
буклет	File
журнал	Magazine
специальное издание	Special edition
памятка	Leaflet

**Входной формуляр для обработки данных
по Памятке O 905/2**

Форма записи данных

Название	Сокращение	Макс. длина графы	Тип	Номер ноля	Примечания	O/F
Контрольный номер	NR	10	N	03	Определено страной	O
Страна создания	PO	3	A	10	ISO 3166	O
Центр создания	NC	5	A	11	Сокращение (Перечень сокращений)	F
Дата создания	CD	10	D	12	AAAA-MM-JJ	F
Язык входного формуляра	WL	2	A	14	ISO 639	O
Степень секретности	RD	4	N		9999 Секретно или несекретно-последний день действия секретности AAAA	F
Актуальность	EX	4	D	16	AAAA	F
Автор	AU	30x3	AN	210 220 230	Разделительный знак ISO-стандарт 3 автора	O
Принадлежность	AF	100x3	AN	211 221 231	Максимально 3 принадлежности	F
Организация/предприятие авторов	CS	300	AN	240		O
Официальное название документа	OT	500	AN	30		O
Переведенное название	TT	500	AN	32		O/F
Название журнала	PE	200	AN	410		O
Издательство	PB	150	AN	402		O
Адрес издательства	AE	150	AN	403		F
Почтовый индекс	LC	20	AN	404		F
Место издания	PL	20	A	405		O
Страна издательства	CY	20	A	407	ISO-стандарт	F
Дата выхода в свет	PD	10	D	420	AAAA-MM-JJ	O

О 905/2

Том	VN	10	AN	421	Вд. без интервала	O
Название	Сокращение	Макс. длина графы	Тип	Номер поля	Примечания	O/F
Номер серии	NO	10	AN	422	№. без интервала	O
Указание страниц	PG	15	AN	423	Только количество Особый случай См. ISO-690.7	O
Код издания	RN	40	AN	43	Касается нумераций ERR1/ UIC/UNO, и др. напр.: ВИНТИ/ ЭИ/7	F
ISSN	SN	14	AN	440	Вместо сокращения ISSN нельзя применять символ «-» и использовать клавишу пробела	F
ISBN	BN	18	AN	441	Знак ISBN NNNNNNNNNN NNNN	O
Рисунки	IL	5	AN	510	Рис.	F
Указание литературы	BB	5	AN	511	реф.	F
Карты	MP	5	AN	512	Карта	F
Планы	CA	5	AN	513	План.	F
Графики	GR	5	AN	514	Гр.	F
Таблицы	TA	5	AN	515	Табл.	F
Глоссарий	DI	5	AN	516/525	Глос.	F
Индекс	IX	5	AN	520	Индекс	F
Приложения	AN	5	AN	521	Прил.	F
Вид документа	DT	35	AN	530	Типология составляется	F
Форма документа	PT	20	AN	522	Типология составляется	F
Язык документа	LA	10	A	540	ISO-стандарт 639	O
Язык резюме	LS	2	A	541	Реферат/ISO/ 639	O/F
Локализация	IC	20	AN	610		F
Код классификации	DC	30	AN	611		F

Форма копии	FO	10	AN	612	Поставка доку- мента Микро (копия); Фото (копия) Оригинал	F
Резюме	R	1000	AN	73		O/F
Название	Сокра- щение	Макс. длина графы	Тип	Номер поля	Примечания	
Другая классифика- ция	OC	30	AN	91		F
Рубрики рубрика- тора ОСЖД	JC	50	AN	93		O/F
Дескриптор ОСЖД	JT	500	AN	74		O
Ейэй дескриптора ОСЖД	KD	400	AN	99		O
Ключевые слова - язык еатуральный	KW	400	AN	77		F
Еёё-аааа ёёёаа на английском языке	CN	400	AN	поле		I

Все поля должны заканчиваться знаком ";", за исключением поля
резюме (.) и дескриптор (%).